

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

**An Act to Amend
the Judicature Act****Loi modifiant la
Loi sur l'organisation judiciaire***Assented to June 1, 2001**Sanctionnée le 1^{er} juin 2001*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *Section 1 of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “judge” by striking out “Chief Justice of the Court of Queen’s Bench” and substituting “Chief Justice of the Court of Queen’s Bench, any Associate Chief Justice of the Court of Queen’s Bench”.*

1 *L'article 1 de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition «juge» par la suppression de «juge en chef de la Cour du Banc de la Reine» et son remplacement par «juge en chef de la Cour du Banc de la Reine, un juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine».*

2 *Section 2 of the Act is amended*

2 *L'article 2 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (3) by striking out “twenty-one other judges” and substituting “not more than twenty-five other judges”;

a) au paragraphe (3), par la suppression de «de vingt-et-un autres juges» et son remplacement par «d'au plus vingt-cinq autres juges»;

(b) by adding after subsection (3) the following:

b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :

2(3.1) The Court of Queen’s Bench may include one or two Associate Chief Justices who shall be counted in the number of judges authorized under subsection (3).

2(3.1) La Cour du Banc de la Reine peut comprendre un ou deux juges en chef adjoints qui sont comptés dans le nombre de juges autorisé en vertu du paragraphe (3).

(c) by repealing subsection (4.1) and substituting the following:

c) par l'abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit :

2(4.1) Of the judges of the Court of Queen's Bench, at least ten shall be judges of the Family Division.

3 Section 4 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

4(1) At least one judge of the Family Division or the Trial Division of the Court of Queen's Bench shall reside in each of the following municipalities or within an area of fifty kilometres from the municipality:

- (a) The City of Saint John;
- (b) The City of Fredericton;
- (c) Moncton;
- (d) Edmundston;
- (e) City of Bathurst;
- (f) City of Campbellton;
- (g) Miramichi;
- (h) Woodstock.

(b) by repealing subsection (1.1).

4 The Act is amended by adding after section 7.1 the following:

7.2(1) Subject to any other Act or the Rules of Court, a judge of the Court of Queen's Bench shall deliver his or her judgment in any cause or matter within six months after hearing it.

7.2(2) At the request of a judge, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench may, in his or her discretion, after hearing a satisfactory explanation of the circumstances, extend the time in which a judgment may be delivered.

2(4.1) Au moins dix des juges de la Cour du Banc de la Reine sont juges de la Division de la famille.

3 L'article 4 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

4(1) Au moins un juge de la Division de la famille ou de la Division de première instance de la Cour du Banc de la Reine doit résider dans chacune des municipalités suivantes ou dans ses environs sans toutefois dépasser cinquante kilomètres de la municipalité :

- a) *The City of Saint John*;
- b) *The City of Fredericton*;
- c) Moncton;
- d) Edmundston;
- e) *City of Bathurst*;
- f) *City of Campbellton*;
- g) Miramichi;
- h) Woodstock.

b) par l'abrogation du paragraphe (1.1).

4 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7.1 de ce qui suit :

7.2(1) Sous réserve de toute autre loi ou des Règles de procédure, un juge de la Cour du Banc de la Reine doit rendre son jugement dans toute cause ou question dans les six mois qui suivent son audition.

7.2(2) À la demande d'un juge, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine peut, à sa discrétion, après avoir entendu une explication satisfaisante des circonstances, proroger le délai pour rendre un jugement.

7.2(3) Where the Chief Justice extends the time under subsection (2), he or she may relieve the judge of his or her other duties until the judgment is delivered or take such other measures as the Chief Justice thinks appropriate.

5 Section 12 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:

12(3) An Associate Chief Justice shall carry out the duties assigned by the Chief Justice of the Court of Queen's Bench.

6 The Act is amended by adding after section 12 the following:

12.01(1) For the purpose of ensuring the proper functioning of the Court, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench is responsible for the administration of the judicial responsibilities of the Court of Queen's Bench in relation to the judiciary.

12.01(2) In carrying out his or her duties under subsection (1) and any other provision of this Act, and without limiting the generality of that subsection or any other provision, the Chief Justice

(a) shall direct and supervise the assignment of judicial duties to individual judges and may alter those duties from time to time,

(b) shall determine the total annual, monthly and weekly workload of individual judges,

(c) may require a judge to act during the absence of another judge in the place of the judge who is absent,

(d) may designate the place where a judge is to hold sittings and the days on which he or she is to hold such sittings, and

(e) may designate the place where a judge is to establish and maintain an office.

7.2(3) Lorsque le juge en chef proroge le délai en vertu du paragraphe (2), il peut libérer le juge de ses autres fonctions jusqu'à ce que le jugement soit rendu ou prendre toute autre mesure que le juge en chef estime nécessaire.

5 L'article 12 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :

12(3) Un juge en chef adjoint doit exercer les fonctions que lui assigne le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine.

6 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 12 de ce qui suit :

12.01(1) Pour assurer le bon fonctionnement de la Cour, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine est chargé de l'administration des responsabilités judiciaires de la Cour du Banc de la Reine relativement à la magistrature.

12.01(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confèrent le paragraphe (1) et toute autre disposition de la présente loi, et sans que soit limitée la portée générale de ce paragraphe ou de toute autre disposition, le juge en chef

a) est chargé de l'assignation des fonctions judiciaires à chacun des juges et exerce une surveillance sur l'assignation, et peut modifier ces fonctions lorsqu'il y a lieu,

b) détermine l'entière charge de travail annuelle, mensuelle et hebdomadaire de chacun des juges,

c) peut requérir d'un juge qu'il remplace un autre juge durant son absence,

d) peut désigner le lieu où un juge doit siéger ainsi que les jours où il doit y siéger, et

e) peut désigner le lieu où un juge doit établir et tenir un bureau.

12.01(3) On the appointment of a judge made after the commencement of this subsection, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench may designate the place at which the judge is to establish residence.

12.01(3) Lors de la nomination d'un juge faite après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine peut désigner le lieu où le juge doit établir sa résidence.

7 *An Act to Amend the Judicature Act, chapter 37 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed.*

7 *La Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre 37 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogée.*

8 *Section 1, paragraphs 2(b) and (c) and section 5 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

8 *L'article 1, les alinéas 2b) et c) et l'article 5 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*